

вание на занятиях таких атрибутов как микрофон (корреспондент), белый халат (продавец или врач), элементы форменной одежды (морьяк, военнослужащий, полицейский) и т.п. облегчает овладение речевыми стереотипами, сокращает время вхождения в роль, приближает речевую ситуацию к естественной. Ситуативно-игровое моделирование, являясь неотъемлемой частью обучения устной речи на иностранном языке, стимулирует коммуникативную деятельность студентов на занятии, способствует раскрытию их творческого потенциала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Schmidjell A. Dramaturgie einer Lehrveranstaltung. Strukturierung des Lehr- und Lernprozesses: Didaktische Hilfen zur Seminarplanung / A. Schmidjell. – Goethe-Institut München, 2009. – 96 S.
2. Seifert J. W. Moderation und Kommunikation. Gruppendynamik und Konfliktmanagement in moderierten Gruppen / J.W. Seifert. – GABAL Verlag GmbH, Offenbach, 2006. – 136 S.

SITUATIONAL AND GAME MODELLING OF FOREIGN-LANGUAGE COMMUNICATION IN THE COMMUNICATIVE FOCUSED TRAINING

E.N. Bogdanova

Volga-region State University of Technology, Yoshkar-Ola

The paper deals with the most effective ways of modelling of communicative activity in training in foreign languages, in particular situational and game modelling of foreign-language communication of students of technical college.

Key words: situational and game modelling of foreign-language communication, creative potential, role-playing games, situational and subject pictures, support and attributes.

Об авторе:

БОГДАНОВА Елена Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Поволжского государственного технологического университета, *e-mail*: balas-lena@yandex.ru.

УДК 81.112.2(077)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Т. А. Болдова

Московский педагогический государственный университет, Москва

В статье проведен аналитический обзор возможностей использования новых технологий, сделаны выводы о необходимости исследований в сфере образования и новых технологий. Рассматривается роль информационных технологий и интернета в обучении иностранным языкам, работа с гипертекста-

ми в сети.

Ключевые слова: преподавание иностранного языка в вузе, обучение и новые технологии, специальная сфера обучения и коммуникации, гипертексты в сети.

Задаче поиска и извлечения из текста информации заданного типа, построению психолингвистической модели понимания гипертекстов посвящаются современные научные исследования. Идея отражения смысла текста в виде базы текстовых файлов базируется на том, что текстовый файл – это и единица семантического представления текста, и готовый блок для вхождения в базу знаний определенной предметной области, где новые технологии определяются как открытые на уровне чтения и интерактивного коммуникативного отклика формы четвертого поколения. Они позволяют проводить модульную работу с текстовой информацией и учебными материалами как совместную интерактивную работу по обработке письменных текстов в трехмерном виртуальном пространстве с использованием заданий для индивидуального обучения, партнерской работы, групповой работы и социальной коммуникации. Так как интерактивная сеть сама уже является мощным общественным запросом.

Проблема текста, в этом случае, понимается как система восприятия и адекватного понимания множества иноязычных текстов в гипертекстовом культурном пространстве, которая заключена в специфический технологический каркас, где есть сообщения (реплики) других участников как динамический элемент сетевого разговора на различные темы.

Электронный гипертекст – это сложное динамическое и многомерное текстовое пространство, где реализуется язык и где благодаря тексту можно эффективно решать вопросы профессиональной подготовки студентов по различным специальностям. Гипертекст – это и полноценный генератор коммуникации в сети, на основе которого можно комбинировать художественные формы и различные технологии для создания гибридной формы выразительности, использовать опыт симуляций известных способов деятельности, творческой деятельности в моделях трехмерного окружения применительно к собственной работе в сети.

Гипертекст рассматривается нами как:

а) продукт сложной деятельности по порождению текста и рецепции текстовой информации, проходящей в социальной сфере межкультурной коммуникации;

б) единица обучения текстовой деятельности и текстовой коммуникации;


в) средство для решения методических проблем организации и «процессного» управления текстовой деятельностью в условиях сетевой коммуникации при обучении иностранным языкам.

Работа в гипертекстовом пространстве требует от студентов овладения гипертекстовой компетенцией, в дальнейшем ГТК, которая способствует

развитию умений «достраивать» знания от любой первоначальной базы, поднимаясь на методологический уровень, что соответствует современному уровню обучения, когда необходимы методические рекомендации и разработки по овладению мультимедийной интерактивной гипертекстовой деятельностью и сетевой коммуникацией [Болдова 2010: 23]. В гипертекстах закодирована не только одна мыслительная задача или комплекс, но и ключ к решению их как средство деятельности студента по дешифровке авторского коммуникативного намерения, прямой коммуникации, о способах действий в условиях сетевого иноязычного социума, о нормах, принятых в профессиональной коммуникации. При этом запускается в действие механизм мотивирования на дальнейшее научное и практическое взаимодействие с носителями изучаемого языка. В сети, где говорят на разных языках, будущий специалист вынужден овладеть не одним, а 2-3 языками, т.к. иноязычные сайты вынуждают студентов пользоваться несколькими языками в ограниченных рядовых ситуациях, когда они обучаются и овладевают специализированным тезаурусом и навыками познавательной деятельности. Будущий специалист «вооружен» на каждый момент своей учебной и научной работы несколькими запасными вариантами своеобразных руководств поисковой и коммуникативной деятельности двух типов: а) руководством в работе с гипертекстами при проведении информационной и коммуникативной деятельности и б) оценочными листами по той или иной теме. Такая работа позволяет эффективно внедрять приемы активного взаимодействия студентов на диалоговой основе с обратной связью, в нашем примере, в интерактивных проектах: «Second Life», «SLoodle» (3D объекты) – обучение иностранному языку в естественной языковой среде; «Checkliste vor der Prüfung – план ↔ ответы для подготовки к экзамену «Prüfungspanik»; в языковых играх «Knotenbotschaft»; «Buchstaben pflügen»; «Zahlensalat»; «Kinderchinesisch»; «Taubstummalphabet»; «Handalphabet»; в кооперативных, мозаичных, коммуникативных проектах «Casanova», «Kufior», «Goethe Spiel», «Deutsch-Pokal».

В проектной работе применяются инструкции по принципу стратиграфии (от лат. *statum*-слой). Они представляют собой фиксированные шаги продвижения через гипертексты, представляя студентам на выходе информационную прозрачность и транспарентность (от англ. *transparent* - явный, очевидный, прозрачный) собственных действий в сети, что облегчает контроль учебной деятельности. Когда идет работа в так называемых «прогностических ячейках» и во временных сетевых формированиях (*Petascale Science*), такой контроль необходим для интеграции вероятностных учебных планов и параллельных учебных сценариев студентов различных вузов как средство научного сотрудничества и познания.

Оценки достижений студентов даются в кредитных пунктах:

<p>Представьте свои идеи по созданию исследовательского проекта:</p> 	
<p>Планирование: а) общее описание; б) тип проводимого исследования (необходимо предъявить не менее трех видов возможных исследований по данному проекту для получения большого кол-ва баллов); возможные вопросы касательно исследования</p>	/5
<p>Презентация: а) по представленному плану дать практическое описание проекта; б) дать перевод информации, если она на иностранном языке; в) показать заверченный проект</p>	/10
<p>Вопросы: а) ответы на вопросы – в конце презентации. Максимальное кол-во баллов получают те студенты, чьи ответы на вопросы полностью раскрывают понимание сущности проводимого проекта и его практического воплощения</p>	/15
<p>Комментарии: а) даются в электронном виде; б) две формы: проект представлен; разработанный проект представлен и подготовлен хорошо</p>	

Контроль обратной связи:

учебные действия	информация	коммуникация	групп. работа	экзамен	само-оценка	обратная связь
определение проблематики	*		*		*	*
рабочие материалы						
задания				*		*
опрос				*	*	*
учебник	*					
чат		*	*			*
диалог	*	*	*			*
форум	*	*	*			*
гlossарий	*	*			*	*
Hot-Pot test				*	*	*
журнал	*	*	*		*	*
лекции				*	*	
уч. пакет	*					
тесты				*		*
опрос				*	*	*
wiki	*	*	*		*	*
workshop			*	*		*

Так в ходе учебной работы студент обращается к сетевым диалогам, тек-

стовым описаниям, составляющим профессиональные дискурсы, поэтому на специально запланированных аудиторных занятиях преподаватель должен продемонстрировать многообразие иностранных сайтов сети, раскрывая специфику процесса обучения и изучения иностранных языков с использованием новых технологий. Показать студентам на примерах, как освоить профессионально и лично-значимый опыт, предлагаемый университетами Европы; показать, как войти в эту интерактивную реальность (виртуальные лекции и семинары) с целью запроса помощи в решении своей лингвистической или профессиональной задачи [Болдова 2010: 89]. При этом особое внимание обращается на развитие умений студентов к самостоятельной учебной работе: самостоятельно изучать и совершенствовать иностранный язык, решать учебные задачи, вести поиск самостоятельных путей преодоления непонимания информации в сети, а также на активизацию личного потенциала студента.

Изучая иностранный язык с помощью новых технологий, студент сталкивается с целым рядом трудностей: он должен уметь самостоятельно создавать оригинальные учебные «гипертекстовые продукты» (рефераты, курсовые работы, дипломные работы), интерактивно взаимодействовать в сети (в блогах, на форумах, в чатах, и т.п.). Выполнение интерактивных заданий требует приобретения умений планирования в иностранной гипертекстовой сети, умений вести сетевой курс на сайтах изучаемого языка, осуществляя рефлексию и анализ. Преподаватель заранее знакомит студентов с типами интерактивных заданий, дает рекомендации к выполнению этих заданий. Он обращает внимание, что в интерактивном взаимодействии разные участники (один – группа – профессор и т.п.), поэтому заранее объясняет и демонстрирует разделение функций при выполнении заданий, (если запрашивается помощь у иностранных студентов, как носителей изучаемого языка), что в последующем даёт ему полное представление об учебной работе в сети. Далее преподавателю рекомендуется обратить внимание студентов на новые необычные для них явления лингвистического характера, имеющих место в текстах блогов, чатов, форумов и т.п. Следует объяснить студентам, как включаться в различные виртуальные проекты совместной работы преподавателей немецких университетов для того, чтобы понять различные приёмы преподнесения материалов лекций, семинаров и отдельных сообщений. Для тренировки выполнения определённых учебных действий в сети, студент получает ряд домашних заданий, например, создать реферат как авторский замысел по конкретной теме профессиональной направленности. В процессе внеаудиторных занятий студент постепенно набирает опыт в информационном поиске материалов, поиске партнёров для интеракций, необходимых для совместного исследования учебной задачи и проектирования её решения, например, дизайн-проектирование конкретных гипертекстовых макетов в сети. После выполнения заданий студент может восстановить ход своей работы, связанный с выполнением конкретных упражнений в сети, благодаря

запросу памяти компьютера о последовательности учебных шагов.

Общение с иностранными партнёрами способствует формированию у студентов языкового самопознания и вступлению их в виртуальные профессиональные сообщества, что расширяет языковой опыт и делает доступным индивидуальные и профессиональные установки других людей (сетевые дискуссии, виртуальные игры, виртуальные консультации при использовании тематических блогов).

Так как такая работа строится в форме письменного или устного диалога в сети, то с целью самостоятельного изучения иностранного языка студенты овладевают определёнными приёмами, позволяющими решать и профессиональные задачи с помощью сети. Это приёмы «входить» в ресурсы виртуальных профессиональных сообществ, в интерактивный сетевой диалог, как специфическую языковую обучающую среду, стимулирующую студентов к совместному обретению нового языкового опыта. Успехи в осуществлении общения в виртуальной реальности с носителями изучаемого языка мотивируют студента к продолжению регулярной работы в сети, которая способствует развитию его лингвистических и профессиональных знаний, умений, его социальной ориентации и его вступлению в работу сети как в специфическую обучающую среду. Преподаватель интересуется результатами временных данных о проведении виртуального общения на иностранном языке, (благодаря записи состоявшегося сетевого иноязычного общения). Анализ записи позволяет оценить достижения студентов, касательно сформированных умений (в языковом и содержательном плане), необходимых для работы в сети. Преподаватель может давать индивидуальные рекомендации студентам по совершенствованию конкретных знаний и умений. Наряду с конкретными примерами, представляется ценным организация самоконтроля и самооценки студентов своих достижений в сети. Для этого рекомендуется сравнивать свою самооценку с оценкой, как преподавателя, так и партнёров по иноязычному общению, а также использовать достигнутые намерения в иноязычном общении как оценку своих коммуникативных целей. Следует заметить, что развитие умений общаться в сети на иностранном языке развивает у студента способность включения в гипертекстовую сеть по индивидуальным потребностям (и личностно-профессиональным), а не только по заданию преподавателя.

Перед студентом стоит задача не только детально изучить структуру сети, структуру и компоненты различных текстов, но и представить их в движении, в функциональных коммуникативных связях. Так как сетевые курсы образованы текстами различного уровня и качества, то мультимедийные дискурсы интересны тем, что они та среда, которая ведёт к пониманию процесса обучения иностранным языкам с использованием новых технологий. Такая виртуальная среда позволяет обучать на гипертекстах, которые готовы к усвоению студентами, но при определённой когнитивной деятельности.

Так как в сети идёт непрерывная генерация текстов в среду учебного процесса всеми студентами, то каждый текст, порождаемый конкретным студентом, полезен для него и для других; он может быть использован при шлифовке умений сетевого общения для обеспечения роста понимания письменной речи на иностранном языке. Чем сложнее для студента коммуникация в сети (как совокупность текстов и мультимедиа), тем большую роль играет сетевое взаимодействие носителей языка и студентов. Студент оттачивает умения понимания получаемой информации по изучаемому вопросу, непрерывно создавая собственные гипертексты, учебные тексты, комментарии, сетевые диалоги, которые почти одновременно используются другими студентами в процессе работы в сети. Поэтому для студента важно, как каждый новый текст, приближает его к конечному результату, признаваемому качеству собственного гипертекста. В ходе работы студент создает собственный гипертекстовый продукт, использует дидактические тексты, их фрагменты, чтобы передать содержание изучаемой темы, представляя тем самым своё видение изучаемой проблемы. Затем студенты обмениваются вариантами найденной гипертекстовой информации, формируя группы, так называемых, оптимистов и скептиков, каждая из которых выражает и развивает разделяемую её участниками точку зрения. Далее студенты анализируют изменения общей позиции и предлагают новые тексты, как опыт понимания тех или иных аспектов изучения иностранного языка. Происходит формирование умений критического мышления в условиях работы с большими объёмами информации, формирование умений самостоятельной работы в гипертекстовой сети, совершенствование умений находить и интерпретировать связи между отечественной методикой и немецкой дидактикой преподавания иностранных языков, развитие умений устанавливать и поддерживать контакты в гипертекстовой сети, в социальном контексте.

Всякое знание приобретает студентом, прежде всего, посредством действий активного конструирования в гипертекстовой сети, как некой последовательности действий с текстами, которую мы строим по принципу прагматического порядка, когда в определённых действиях содержится необходимое условие для выполнения последующего действия.

Например, динамика создания собственного реферата может быть представлена в виде следующих этапов. Первый этап назовем как «первоначальное накопление», то есть идёт сетевой поиск, когда появляются отдельные тексты, фрагменты текстов, необходимые для использования в учебной работе. Второй этап: «критический анализ» интенсивного поиска в гипертекстовой сети, дальнейшая систематизация и оценка накопленных данных, реальная оценка перспектив использования того или иного материала. Третий этап: «начало внедрения» собственного гипертекстового реферата как личного опыта работы в сети, освоение студентами иноязычного сегмента сети. Четвертый этап: «синтетический», когда студент использует все возможные технологии, при этом увеличивается доля использования коммуни-

кативных технологий в управление самостоятельной учебной работой студентов. Таким образом, новый учебный материал становится информацией, которая ассимилируется с предварительными знаниями, что делает возможным дальнейшее конструирование актуальной информации самим студентом, а также её передачу и генерирование.

В группе, коллективе приобретается знание как осведомленность («knowledge of familiarity»), которое включает приобретенный в ходе такой работы профессиональный опыт общения. Пропозициональное знание («propositional knowledge») обычно ограничивается «формально выразимым» знанием, выраженным в формах, соответствующих стандартам данной науки или иной сферы человеческой деятельности. Экспертное знание понимается, главным образом, как сочетание этих трех типов знания. В этом контексте неявное знание («tacit») понимается как сочетание личного знания и знания как осведомленности [Gensicke 2008]. Разумеется, сама проблема новых технологий и знания выходит далеко за рамки собственного вопроса приобретения и представления знаний, решаемых сегодня при работе в сети. Взгляд на интернет, как на техническое устройство (артефакт), выполняющее скорее функцию посредника в передаче знания от одного человека к другому и играющее роль своеобразного текста в результате работы с экспертом, предлагает, конечно, формулировку правил, которые входят в базу знаний и необходимы для выполнения системой ее функций. Тем не менее, эти правила обычно не могут претендовать на самостоятельный статус – т.е. статус правил, в соответствии с которыми действительно мыслит эксперт и действительно функционирует «некомпьютерное» знание [там же: 26]. Сетевое общество порождает новый формат культуры реальной виртуальности – гипертекст, который воплощается в интеграции различных способов коммуникации в мультимедийные формы. То есть происходит формирование гипертекста и метаязыка с объединением в одной и той же системе письменных, устных и аудиовизуальных способов коммуникации. Интерактивные технологии связывают отдельные элементы друг с другом для создания индивидуальных ассоциаций через производство интерактивного текста. При этом, происходит изменение ролей, погружение, как опыт симуляции в моделях трёхмерного окружения, как социально-когнитивный, т.е. общекультурный процесс ускоренного изменения в процессе системы воспитания и образования.

Таким образом, у студента расширяется культурологический, лингвистический и коммуникативный опыт, который позволяет ему организовать самостоятельную работу, повысить уровень владения языком, профессиональной подготовки как самостоятельной формы и как части общей системы обучения. Но система обучения только в том случае станет отвечать своему назначению, если в ней будет заложено звено, за которое можно вытащить всю цепь, т.е. выполнить цели обучения в новых технических и социальных условиях необходимости изучения языка и культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Болдова Т.А. «Дорожная карта» для изучения иностранных языков в гипертекстовой сети www: монография / Т.А. Болдова. – Киров, 2010 – 446 с.
2. Gensicke D. Grundwissen Philosophie / Gensicke D. – Stuttgart, 2008

**USING NEW TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING
AT LANGUAGE DEPARTMENTS OF UNIVERSITIES**

T. A. Boldova

Moscow State Pedagogical University, Moscow

In the article the review of the opportunities of using new technologies in teaching foreign languages is given. The necessity of some further research in this sphere is emphasized. Special attention is paid to the ways of using the Internet in teaching foreign languages and the work with hypertexts in the net.

Key words: *teaching foreign languages, higher education, new technologies, communication, hypertexts in the net.*

Об авторе:

БОЛДОВА Татьяна Анатольевна – доктор педагогических наук, Московский педагогический государственный университет, *e-mail*: bos1173@mail.ru

УДК 378

**ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ ПО
ОВЛАДЕНИЮ СТИЛЕМ НАУЧНОГО ИЗЛОЖЕНИЯ**

(на материале рефератов на английском языке)

Е.П. Бочарова, Е.Я. Городецкая

Дальневосточный федеральный университет, Владивосток

В статье рассматривается система организации самостоятельной работы аспирантов по овладению стилем научного изложения на английском языке. Особое внимание уделяется особенностям композиционно – логической структуры научной прозы и этапам работы над научным текстом.

Ключевые слова: *научная проза, самостоятельная работа, композиционно- логическая структура, реферат, целостность, аспирант, связанность, научный стиль.*

В исследовательской деятельности аспиранта, представляющей собой высший уровень самостоятельной работы, существенное место занимает оформление результатов чтения и перевода большого объёма иноязычной (английской) научной литературы (монографий, статей, научных докладов и т.д.) в виде рефератов на английском языке. В связи с этим одна из задач преподавателей иностранных языков заключается в том, чтобы обучить аспирантов логико-информативному анализу научной прозы и овладению её композиционно-логической структурой.

Основным средством управления формированием любой деятельности